

Escritura académica en español

Department of Spanish and Portuguese,
Columbia University, NYC, 15-11-2008

daniel.cassany@upf.edu

http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/

www.upf.edu/df/reerca/grups/grael/LC/index.html

Índice

1. Institución y géneros discursivos [5]
2. Enfoques de la escritura en español [8]
3. Componentes de los géneros [1]
4. Metodología, recursos y evaluación [5]
5. Conclusiones [1]

1. ¿Cómo circula el conocimiento?

Cafetería

- Propósito: diversión, relaciones personales.
- Conocimiento cotidiano, experiencia personal subjetiva
- Sin referencias explícitas.
- Oral: conversación, discusión, debate informal.
- Prácticas discursivas abiertas, flexibles.

Universidad

- Propósito: aprender, formarse, incrementar el conocimiento.
- Conocimiento científico, objetivo, con método empírico
- Referencias explícitas a otras obras. Citaciones.
- Escrito: libros de texto, apuntes, exámenes, test, monografías...
- Prácticas discursivas muy formales, convencionales, cerradas.

1. Universidad = comunidad discursiva 2

Ser miembro implica conocer los géneros y cómo se usan en la comunidad.

Mecanismos de producción de conocimiento, comunicación y evaluación entre sus miembros.

Los miembros tienen identidades, roles y estatus, conseguidos a través del uso de los textos.

Constelación de géneros preestablecidos.

Comunidad discursiva

Incluyen todo tipo de sistemas de representación del conocimiento.

Existe un nivel umbral para los miembros de conocimiento del contenido y de práctica de los discursos.

Terminología y usos lingüísticos particulares.

1. Género discursivo 3

Cortesía:

- ¿Cómo se presenta el autor?
- ¿Cómo se dirige al lector?
- ¿Cómo se cita?

Historia:

- ¿Qué tradición?
- ¿Cómo se hace?
- ¿Cómo evoluciona?
- ¿Qué variaciones?



Contenido:

- ¿Qué se comunica?
- ¿En qué institución?
- ¿Para qué se lee y escribe?
- ¿Cómo se elabora el conocimiento?
- ¿Cómo se observa la realidad?
- ¿Cuándo se lee y cómo?

Género
género
género

Forma:

- ¿Cómo se representa?
- ¿Qué tipo de lenguaje?
- ¿Qué estructura?
- ¿Qué convenciones?
- ¿Cómo se presenta?
- ¿Cómo se transmite?

1. Género discursivo: rasgos 4

- El género discursivo ejerce tres funciones:
 1. **Cognitiva.** Construye y formaliza el conocimiento de una disciplina.
 2. **Interpersonal.** Construye la identidad del autor (la imagen o *face*).
 3. **Social y gremial.** Contribuye a establecer el estatus de los miembros de la comunidad discursiva en la sociedad. Permite ejercer el poder.



- ## 2. ¿Para qué sirve escribir? 1
- ¿Qué función desempeña la escritura en español en mis clases en la educación superior?
 - a) Apoyo y práctica del aprendizaje gramatical y léxico.
 - b) Aprender a usar escritos comunicativos: cartas, avisos, correos electrónicos, etc.
 - c) Aprender a usar los escritos de la universidad: exámenes, exposiciones orales, monografías, ensayos, tests, etc.
 - d) Aprender a usar los escritos profesionales propios de la disciplina que están cursando mis estudiantes: abogados (demandas, normas, leyes), economistas (informes, balances, memorias, etc.), científicos (protocolos de laboratorio, artículos, estudios de caso, etc.)...
- Escritura académica en español 8

- ## 2. Una propuesta: Recetas para escribir 2
- | Recetas | Ingredientes |
|------------------------------|--|
| • Redactar: el proceso | • Párrafos |
| • Reducir | • Oraciones |
| • Apuntar | • Concordancia |
| • Informar | • Palabras |
| • Definir | • Ortografía y ortología: reglas básicas |
| • Argumentar | • Acentuación: reglas mínimas |
| • Presentarse | • Puntuación: reglas mínimas |
| • Comentar | • Mayúsculas y minúsculas |
| • Redactar para un periódico | • Ismos viciosos |
| • Redactar monografías | |
- Escritura académica en español 9

2. Una propuesta académica 3

MODELOS DE TEXTOS

En esta sección puedes consultar modelos y ejemplos de los diferentes géneros académicos, así como realizar ejercicios que te servirán para mejorar tu redacción en cada uno de ellos.

ESTUDIO	INVESTIGACIÓN	ORGANIZACIÓN
<ul style="list-style-type: none"> • El resumen • El comentario de texto • Los apuntes • Fichas bibliográficas • El examen • El test • El trabajo académico 	<ul style="list-style-type: none"> • El informe • La memoria • El artículo de investigación • El currículum vitae • El protocolo 	<ul style="list-style-type: none"> • La argumentación • La explicación • La descripción • La narración

Escritura académica en español 10



Secciones	Movimientos
Introducción	Definición del tema
	Antecedentes del caso, casos previos
	Revisión de la literatura
	Justificación del caso
Descripción del caso	Objetivos
	Descripción del paciente
	Historia clínica
	Examen físico
	Descripción de los estudios diagnósticos
	Identificación del diagnóstico definitivo
	Descripción de los procedimientos terapéuticos
Pronóstico	
Discusión	Seguimiento
	(Re)definición del tema
	Revisión de la literatura
	Confrontación de los resultados con la literatura
	Confirmación del diagnóstico
	Justificación y actualización del caso
	Discusión e interpretación del caso
Conclusiones y recomendaciones	

Escritura académica en español 12

Secciones	Movimientos
Introducción	Delimitación del tema
	Justificación Artículos de revisión:
	Objetivos estructura
	Evaluación
	Metodología
Desarrollo	Presentación/introducción de la información/sección/apartado
	Elaboración/expansión de la información
	Resumen
Conclusión	Resumen crítico del texto
	Comprobación del logro de los objetivos del trabajo y actualización de la importancia.
	Propuestas para la práctica clínica y para futuras investigaciones



2. Preguntas... 7

- ¿Les interesa a los estudiantes escribir géneros académicos en español?
- ¿Qué géneros profesionales en español van a tener que usar los estudiantes en su disciplina?
- ¿Los géneros académicos y profesionales son iguales en inglés, español y otras lenguas? ¿Pueden transferir lo que saben los estudiantes de una lengua a otra?
- ¿Los géneros profesionales son diferentes en cada disciplina?

¿Qué géneros deberían aprender a leer y escribir mis estudiantes?



2. Recomendaciones sobre los géneros 8

- Es importante estructurar la práctica en géneros diversos, académicos o profesionales.
- Son preferibles los textos extensos (+4 pág.) a los breves (-2 pág.).
- Es importante trabajar con contenido 'científico', que exige formas también científicas: citar fuentes, usar procedimientos académicos para representar datos (cifras, tablas, estadística, etc.).
- Podemos trabajar algunos componentes habituales de los géneros académicos y profesionales: índice, título, resumen, tablas, objetividad, etc.



3. Componentes de los géneros

- Podemos trabajar algunos componentes generales de los géneros académicos:
 1. La construcción discursiva del autor.
 2. La construcción discursiva del lector.
 3. La organización del documento: estructura, apartados, página.
 4. Los títulos y el índice.
 5. El resumen o *abstract*. [Ejemplo](#).
 6. [La prosa](#): claridad y economía, según la disciplina.
 7. Elementos visuales: tablas.
 8. El proceso de escritura.

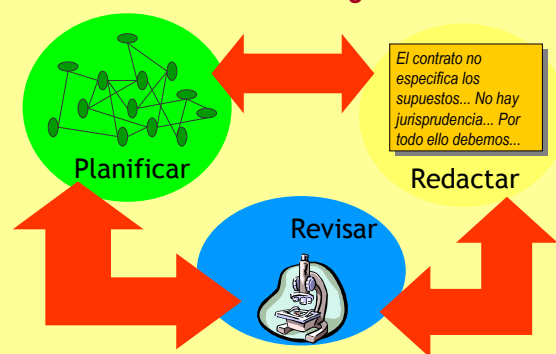


4. Metodología 1

- Enmarcar los contenidos de la asignatura en los géneros nucleares de la disciplina.
- Basar la clase en la lectura, el comentario y la escritura de estos géneros.
- Basar la evaluación en tareas cooperativas, contextualizadas, de lectura y escritura, con un producto final.
- Relacionar géneros con métodos de investigación: *etnografía comunicativa, entrevista, encuesta, estudio de caso, transcripción, elaboración de corpus*, etc.
- Dedicar la clase a la planificación y la revisión.



4. Metodología 2



4. Metodología ³

- La lectura adopta formas diferentes en la universidad.
- Procedimiento técnico general de lectura:
 1. Tarea de pre-lectura: contextualización, anticipación, preparación, orientación.
 2. Formulación de objetivos de lectura.
 3. Procesamiento silencioso y libre del texto.
 4. Evaluación cooperativa de la comprensión: trabajo con *colectores*, parejas, grupos.
 5. Intercambio de opiniones y construcción de interpretaciones sociales, legitimadas y situadas en contexto.
 6. Análisis formal de los rasgos del género > producción.



4. Recursos ⁴

1. Plataformas de aprendizaje en línea: *Moodle*, trabajo con wikis, foros, blogs, chats.
2. *WebQuest*, cazas de tesoro.
3. *Writing across the curriculum*. Aprender contenidos del área con la escritura.
4. *Content-Based Language Learning*.
5. Centros de redacción: Centre de Redacció, *OnlineWriting Lab*.
6. Investigación en español L1. Ver bibliografía.



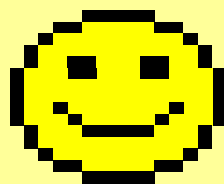
4. Evaluación

- El *portafolio* como instrumento aglutinador de varios procedimientos evaluadores:
 - Más validez (predictiva, constructo...) e igual fiabilidad.
 - Énfasis en la recolección, la reformulación, los borradores.
 - Énfasis en la reflexión y la síntesis.
 - Inclusión de exámenes, hojas de autoevaluación, etc.
- Los criterios de evaluación de textos. Bandas que incluyan coherencia, cohesión, corrección, variedad, originalidad, revisión de borradores, etc.
- La corrección. El programa *Markin*.



Conclusiones

1. Conviene elegir el enfoque de escritura más adecuado: ¿apoyo gramatical?, ¿géneros comunicativos, académicos, profesionales?
2. Podemos trabajar algunos componentes habituales de los géneros académicos.
3. Existen recursos variados procedentes de distintas perspectivas: L1, contenido, centros de redacción, disciplina, etc.
4. La metodología debe poner énfasis en el proceso, en la cooperación y en las particularidades retóricas de cada disciplina.



daniel.cassany@upf.edu

http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/
www.upf.edu/df/recerca/grups/grael/LC/index.html



3. Redacción judicial ¹

Abundando en lo expuesto, interesa subrayar cómo no es sólo que existiera mutua conformidad en torno a la **previa ejecución** de la **due diligence**, sino que, incluso por ambas mercantiles se entra a matizar los términos y parámetros concretos de objeto, alcance, acceso informativo y duración a los que iba a atenerse la misma. [54 palabras]

Había conformidad mutua en torno a la **ejecución previa** de la **due diligence**. Ambas mercantiles matizaron los términos y los parámetros con que se realizaría (objeto, alcance, acceso informativo y duración). [31 palabras]



3. Redacción judicial 2

Adicionalmente, y a través de bases de datos disponibles en Internet, hemos accedido a la información registral de Falstacen, S.L., a los efectos de determinar la identidad del auditor de dicha sociedad, resultando ser Deloitte, S.L., según nombramiento publicado en el Boletín Oficial del Registro Mercantil de fecha 15/04/2005 (anuncio número 172473).

También hemos accedido en Internet al registro de Falstacen SL para determinar la identidad del auditor de dicha sociedad. Es Deloitte SL, según nombramiento publicado en el Boletín Oficial del Registro Mercantil de 15/04/2005 (anuncio 172473).



3. Redacción económica 3

El día 11-00-00 se realiza análisis de los movimientos pertenecientes al depósito mencionado con anterioridad durante el período 22-00-00/33-00-00. Observándose un elevado número de abonos por anulaciones de comisiones correspondientes a la negociación de efectos sobre otras plazas.

Continuando con la investigación, se ha descubierto la concesión, nivel oficina, de dos préstamos con garantía personal por un total de 1,5 MM, siendo el destino de dicho importe la adquisición de productos agrícolas para su transformación y venta, figurando en uno de ellos el mencionado cliente y en el otro un familiar.



3. Redacción económica 4

El análisis del depósito mencionado (del 00-00-00 al 00-00-00) descubre XX abonos por anulaciones de comisiones, que corresponden a la negociación de efectos sobre otras plazas.

La oficina concedió 2 préstamos con garantía personal por 1,5 M€, destinados a adquirir productos agrícolas para su transformación y venta. Son sus titulares el cliente mencionado y un familiar. [auditoría interna, "la Caixa"]



3. Resumen de ingeniería 5

Introducción

El objeto del presente informe es analizar la posibilidad de efectuar una prueba de tratamiento antifouling con tren de intercambio limpio.

Los intercambiadores 627-E-7C/C1 (crudo / reflujo circulante de 2ª extrac.) de la Unidad de Crudo han alcanzado un elevado grado de ensuciamiento, que está provocando unas pérdidas económicas considerables.

Con el fin de recuperar el intercambio de calor, se ha realizado una prueba de tratamiento antifouling en uno de estos intercambiadores (627 E-7C). [...]

Con esta experiencia y teniendo en cuenta las pruebas positivas realizadas en otros Complejos, consideramos que el aditivo podría ser eficaz para retardar el ensuciamiento, si partimos de intercambiador limpio. [técnico, informe, Repsolypf]

Resumen: Una prueba de tratamiento antifouling realizada en uno de los intercambiadores (627 E-7C) de la unidad de crudo muestra ciertos efectos de limpieza que provocan una disminución significativa de la pérdida de carga. El cálculo de la mejora energética de la unidad y del aumento de destilados medios en contraposición con el coste anual de este tratamiento ofrece un beneficio neto de más de 500.000 €. Recomendamos realizar esta prueba inmediatamente después de la puesta en marcha de la unidad.

Secuencias discursivas

